

El poder de los Tzitzit

Una reflexión judía sobre el valor de los mandamientos

Talmud Babli, Menajot 44a

Fue enseñado: Rabi Natan dijo: “No hay siquiera un sólo mandamiento en la Torá, incluso el más ligero, el cual su recompensa no es disfrutada en este mundo; y en el mundo venidero, ni siquiera sé cuán grande será”.

Ven y aprende esto del mandamiento de los Tzitzit¹.

Cierta vez un hombre que era escrupuloso en relación al mandamiento de los tzizit



escuchó que cierta prostituta en una de las ciudades del mar aceptaba cuatrocientos zehubin por sus servicios. Le envió los cuatrocientos zehubin y fijó una fecha con ella. Cuando el día arribó fue y esperó en la puerta. Su sirvienta vino y le dijo: “Aquel hombre que te envió los cuatrocientos aurei está aquí esperando en la puerta”. Ella dijo: “Déjalo pasar”.

Cuando él entró, ella prepare para él siete camas, seis de plata y una de oro. Entre una cama y otra había una escalera de plata, pero la última era de oro. Ella fue entonces a la cima de la cama y se acostó allí desnuda.

Él también fue hacia arriba tras ella en su deseo de sentarse

תניא א"ר נתן אין לך כל מצוה קלה שכתובה בתורה שאין מתן שכרה בעה"ז ולעה"ב איני יודע כמה. צא ולמד ממצות ציצית.

מעשה באדם אחד שהיה זהיר במצות ציצית שמע שיש זונה בכרכי הים שנוטלת ד' מאות זהובים בשכרה. שיגר לה ארבע מאות זהובים וקבע לה זמן.

כשהגיע זמנו בא וישב על הפתח נכנסה שפחתה ואמרה לה: אותו אדם ששיגר לך ד' מאות זהובים בא וישב על הפתח. אמרה היא: יכנס. נכנס.

הציעה לו ז' מטות שש של כסף ואחת של זהב ובין כל אחת ואחת סולם של כסף ועליונה של זהב עלתה וישבה על גבי עליונה. כשהיא ערומה ואף הוא עלה לישב ערום כנגדה.

באו ד' ציציותיו וטפחו לו על פניו נשמט וישב לו ע"ג קרקע ואף היא

¹ Según Rashí la Mitzvá de los Tzitzit es considerada como un mandamiento ligero porque es un precepto positivo que no conlleva –el transgredir aquel precepto– una pena importante. El Magen Avot al Rashbetz en Pirkei Avot 2:1 indica que en realidad es ligera porque su cumplimiento es sencillo.

desnudo con ella, cuando de repente sus cuatro tzitziot lo golpearon en la cara. En ese momento bajo las escaleras y se sentó en el suelo. Ella también descendió entonces y se sentó en el suelo.

Le dijo: “Por el maestro de Roma², juro que no te dejaré hasta que me digas que imperfección encontraste en mí”. Él contestó: “Por el Servicio Divino³, que nunca vi una mujer tan hermosa como tú, sólo que un mandamiento nos ordenó Adonai, nuestro Dios, y se lo conoce como tzitzit. Y [en relación a este mandamiento] está escrito “Yo soy Adonai su Dios” dos veces; [para enseñarnos] “Yo soy el que en el futuro pedirá cuentas, y Yo soy el que futuro daré recompensa”. Ahora [mis cuatro tzitzit] se me presentaron ante mi como cuatro testigos. Ella le dijo: “Yo no te dejaré hasta que no me digas cuál es tu nombre, el nombre de tu ciudad y el nombre de tu rabino, y cuál es el nombre de tu academia en la cual estudias Torá”. Él lo escribió y se lo dio en la mano.

Ella se levantó y dividió todas sus posesiones: un tercio se lo dio al Reino⁴, un tercio se lo dio a los pobres y otro tercio lo tomó en su mano; salvo aquellas ropas de cama.⁵ Fue entonces hacia la academia de Rabi Jia y le dijo: “Rabi, da las instrucciones para que me conviertan”. Le dijo: “Hija mía, ¿quizás hayas puesto tus ojos en alguno de mis estudiantes?”⁶. Sacó entonces el escrito de su mano y se lo dio. [Rabi Jia] le dijo: “ve y goza de tu adquisición”.

נשמטה וישבה ע"ג קרקע. אמרה לו: גפה של רומי שאיני מניחתך עד שתאמר לי מה מום ראית בי. אמר לה: העבודה! שלא ראיתי אשה יפה כמותך אלא מצוה אחת ציונו ה' אלהינו וציצית שמה. וכתוב בה (במדבר טו) אני ה' אלהיכם שתי פעמים אני הוא שעתיך ליפרע ואני הוא שעתיך לשלם שכר עכשיו נדמו עלי כד' עדים. אמרה לו איני מניחך עד שתאמר לי מה שמך ומה שם עירך ומה שם רבך ומה שם מדרשך שאתה למד בו תורה. כתב ונתן בידה.

עמדה וחילקה כל נכסיה: שליש למלכות ושלש לעניים ושלש נטלה בידה חוץ מאותן מצעות. ובאת לבית מדרשו של ר' חייא אמרה לו: רבי צוה עלי ויעשוני גיורת. אמר לה בתי שמא עיניך נתת באחד מן התלמידים הוציאה כתב מידה ונתנה לו. אמר לה לכי זכי במקחך.

אותן מצעות שהציעה לו באיסור הציעה לו בהיתר. זה מתן שכרו בעה"ז ולעה"ב איני יודע כמה.

² Rashí da dos interpretaciones: o bien se refiera al Cesar o bien a una deidad romana.

³ Haavodá, es una típica expresión talmúdica para hacer un juramento o hacer una exclamación.

⁴ Rashí sugiere que es para que le permitan convertirse al judaísmo mientras que ben Yehoyada sugiere que es por abandonarlos a ellos como clientes.

⁵ Algunos comentaristas sugieren que las camas no eran de plata y oro sino que la ropa de cama era de aquel material.

⁶ En el Talmud (Yebamot 24b) se establece que uno no puede convertir a alguien tan sólo por el deseo de querer casarse con alguien.

<p>Aquella ropa de cama que prepare para el de forma prohibida, ahora las arregló de forma lícita.</p> <p>[Rabi Natan concluye] ¡Esta es la recompensa en este mundo, y en relación al mundo venidero no sé cuán grande será!</p>	
---	--

¿Qué significa “mandamiento ligero”? ¿Podrías dar ejemplos de mandamientos ligeros y de otros más complejos? ¿Crees que esta historia demuestra que los Tzitziot son un mandamiento ligero o complejo? ¿Por qué el Talmud no revela el nombre de aquel “hombre escrupuloso...”? ¿Por qué se nos especifica el costo de esta prostituta? ¿Cuál es la visión que tiene esta historia sobre la prostitución? ¿Qué metáfora esconden los materiales y el número de camas? ¿Por qué el hombre se detiene cuando estaba subiendo las escaleras? ¿Qué es lo que a esta prostituta le atrae de aquel hombre? ¿Qué podemos aprender de su actitud cuando abandona su vida pasada dividiendo todas sus riquezas? ¿Por qué decide convertirse la mujer? ¿Sólo por amor? ¿Qué es lo que encuentra esta mujer en el judaísmo? ¿Cuál es la recompensa que recibe este hombre? ¿Cuál crees que es la moraleja de la historia?

Explicación: toda esta historia gira en torno al mandamiento de los Tzitzit, los flecos que uno se debe poner en las prendas de cuatro esquinas según la Torá. Rabi Natan afirma que el cumplimiento de cualquier mandamiento trae recompensas en este mundo y en el mundo venidero. Dice que el mandamiento más sencillo de cumplir, como el de los Tzitziot ya que es ponerse solo una prenda de ropa más (aparentemente por lo menos), trae una gran recompensa. Sin embargo como se verá en la historia uno puede comprender que la Mitzvá de los Tzitzit es simple y ligera porque es tan solo ponerse una prenda de ropa más o uno puede comprender que es un mandamiento muy complejo de cumplir porque el sentido principal es que uno debe usar esos Tzitziot para recordar y cumplir todos los otros 612 preceptos.

El Talmud narra la historia de un hombre que era muy cuidadoso con el mandamiento de los Tzitzit. Sin embargo la historia no continúa como uno imagina, narrando otras grandes virtudes o hazañas de este hombre. Sino que cierta vez se enteró de una famosa prostituta que cobraba 400 monedas de oro (una enorme cantidad de dinero) por sus servicios. Y se cuenta que este hombre sin dudarlo paga por sus servicios por adelantado y va a su encuentro.

El hombre llega a la casa de la prostitua y en la misma ve una cama “marinera” de siete pisos. Los primeros seis con camas (o sábanas) de plata y el último piso, el séptimo, de oro. La mujer comienza a desnudarse y asciende hasta la última de las camas, hasta la cima de todo, la meca. El hombre comienza a subir pero cuando comienza a desnudarse los Tzitziot lo golpean y en ese momento se da cuenta de que esta por cometer un error, esta por incurrir en prostitución. Los “Tzitziot” funcionan e impiden que aquel hombre transgreda un mandamiento. La prostituta atónita frente al rechazo de aquel hombre le pregunta por qué no quiso acostarse con ella (aquí descubrimos que la prostituta no era judía sino pagana porque jura por el panteón de dioses romanos). Él hombre le da una clase sobre el valor y el sentido de los Tzitziot. La mujer sólo le deja ir cuando él le da toda su

información. Una mujer a la cual nadie había nunca rechazado es resistida por un hombre fiel a sus principios. Al parecer la mujer se enamora y deja atrás toda su vida. Busca la Yeshiva donde aquel hombre estudiaba y le pide al rabino que la convierta porque se enamoró de aquel hombre, para poder así después poder casarse con ella. El rabino primero duda ya que existe un precedente en la tradición judía que por lo general uno no puede casarse simplemente por amor. Sin embargo el rabino comprende que hay algo más detrás del pedido de esta mujer y la convierte. La historia finalmente termina con un “final feliz” cuando el rabino le dice a la mujer que puede ir a tener gozo de lo que “adquirió”. Es decir ahora la pareja puede tener relaciones sexuales en la santidad del matrimonio.

Anexos

- Para estudiar el origen y el significado del mandamiento de los Tzitzit, puede ser uno de los disparadores de la clase.

Tercer párrafo del Shemá Israel | Bemidbar 15:38-41

<p>³⁷Y Adonai habló a Moisés, diciendo:³⁸ Habla a los hijos de Israel, y díles que se hagan franjas en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada franja de los bordes un cordón de azul.³⁹Y os servirá de franja, para que cuando lo veáis os acordéis de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miréis en pos de vuestro corazón y de vuestros ojos, en pos de los cuales os prostituyáis. ⁴⁰Para que os acordéis, y hagáis todos mis mandamientos, y seáis santos a vuestro Dios. ⁴¹Yo Adonai vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo Adonai vuestro Dios.</p>	<p>(לח) דָּבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל פְּנֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עָלַי צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: לט) וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְקֹנֶךָ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: מ) לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: מא) אֲנִי יְקֹנֶךָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְקֹנֶךָ אֱלֹהֵיכֶם:</p>
--	--

- Uno de los debates que pueden originarse en la clase es acerca de los motivos validos para poder convertirse ¿Puede uno convertirse por amor o solo uno puede hacerlo por encontrar en el judaísmo “la verdad”? Estas son algunas fuentes que debaten este tema.

Conversiones con motivos ulteriores | Talmud, Iebamot 24b y Shuljan Aruj, Iore Deah 268:12

<p>Aquel hombre que se convierte por cierta mujer, o aquella mujer que se convierte por cierto hombre, así también quien se convierte por la mesa de los reyes (para disfrutar de altos cargos), o quien se convierte para ser un esclavo pleno; no se los considera conversos según las palabras de Rabi Nejemia. Por cuanto rabi Nejemia solía decir: los que</p>	<p>אחד איש שנתגייר לשום אשה, ואחד אשה שנתגיירה לשום איש, וכן מי שנתגייר לשום שולחן מלכים, לשום עבדי שלמה - אינן גרים, דברי ר' נחמיה; שהיה רבי</p>
---	---

<p>se convierten por las bestias salvajes⁷, los que se convierten por los sueños, los que se convierten [al estilo] de Mordejai y Ester⁸; no son conversos sino hasta que se conviertan en nuestros días ¿Cómo se te ocurre decir “en nuestros días”? Sino que debes decir: como en nuestros días. Esto es una discusión de los Amoraim ya que Rabi Itzjak bar Shmuel bar Marta en nombre de Rab dijo: la ley es como quien dice que todos aquellos se consideran conversos.</p>	<p>נחמיה אומר: אחד גירי אריות, ואחד גירי חלומות, ואחד גירי מרדכי ואסתר - אינן גרים, עד שיתגיירו בזמן הזה; בזמן הזה ס"ד? אלא אימא: כבזמן הזה! הא איתמר עלה, א"ר יצחק בר שמואל בר מרתא משמיה דרב: הלכה כדברי האומר כולם גרים הם</p>
--	---

<p>Cuando un prosélito viene a convertirse, lo investigamos porque quizás por un dinero que le dieron o para ganar cierto poder, o quizás por temor viene a ingresar a la religión. Si es un hombre se investiga porque quizás repuso sus ojos en una mujer judía. Si es una mujer se averigua porque quizás repuso sus ojos sobre un joven de Israel. Si no se encontró nada “sobre ellos” se les informa a ellos el peso del yugo de la Torá y el esfuerzo que significa el yugo de las naciones para así disuadirlo. Si lo acepta y no se disuade y uno ve que vuelve por amor se lo acepta. Sin embargo sino se investigo, o no se le informó los premios y los castigos de los mandamientos, y ya se circuncidó y se sumergió delante de tres testigos, es considerado un converso a pesar de que se sepa que por “cierta cosa” él se convirtió.</p>	<p>כשיבא הגר להתגייר, בודקים אחריו שמא בגלל ממון שיטול או בשביל שררה שיזכה לה או מפני הפחד בא ליכנס לדת. כזו ואם איש הוא, בודקין אחריו שמא עיניו נתן באשה יהודית. ואם אשה היא, בודקין אחריה שמא עיניה נתנה בבחורי ישראל, ואם לא נמצאת להם עילה מודיעים להם כובד עול התורה וטורח שיש בעשייתה על עמי הארצות, כדי שיפרשו. אם קיבלו ולא פירשו, וראו אותם שחזרו מאהבה, מקבלים אותם. ואם לא בדקו אחריו, (ט) או שלא הודיעוהו שכר המצות ועונשן, ומל וטבל בפני גי הדיוטות, ה"ז גר אפ"י נודע שבשביל דבר הוא מתגייר</p>
---	--

⁷ Como los samaritanos que se convirtieron al judaísmo por el miedo que les causó las bestias salvajes que Dios les arrojó (Reyes II 17:24)

⁸ La Meguilá (8:17) nos dice que muchas personas se convirtieron y se acercaron al judaísmo para evitar así la venganza que los judíos perpetraron contra quienes quisieron matarlos en todo el territorio de las comarcas del rey Ajashverosh.